

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

6 августа 2005 года

6 августа 2005 года, 60 годовщина атомной бомбардировки – в этот момент мы скорбим со всеми по душам более 300 тысяч погибших в атомном огне и по тем, кто остался на хрупкой грани между жизнью и смертью. Это также время преемственности, прозрения и решимости, в котором мы унаследовали преданность делу *хибакуся* (людей, пострадавших от атомной бомбардировки) в осуществлении запрета ядерного оружия и установлении истинного мира во всём мире, осознания личной ответственности каждого и обращения каждого из нас к действиям с новой силой. Эта новая решимость, это здание, стоящее на фундаменте страстных желаний всех жертв войны и миллионов людей во всём мире, которые разделяют эту скорбь, создаёт гармонию, окутывающую нашу планету.

Основным принципом этой гармонии является предупреждение, исходящее от *хибакуся*. “Никто и никогда не должен больше страдать, как мы”, а также краеугольный камень всех религий и сводов законов “Не убей”. Наша священная обязанность перед будущими поколениями заключается в установлении незыблемости этой аксиомы, особенно её производной “Не убей ребёнка”, как высшего приоритета человеческой расы всех наций и религий. Рекомендательное послание Международного Суда, распространённое девять лет тому назад, явилось жизненно важным шагом в направлении воплощения этого обязательства, а Конституция Японии, в которую эта аксиома вошла навсегда как нерушимая воля нации, должна стать путеводной звездой для всего мира в 21 столетии.

К сожалению, Обзорная конференция Международной организации по нераспространению ядерного оружия, проведённая в мае этого года, не оставила никаких сомнений в том, что США, Россия, Великобритания, Франция, Китай, Индия, Пакистан, Северная Корея и ряд других народов, желающих стать ядерными державами, игнорируют мнение большинства народов и правительств мира, тем самым создавая угрозу существованию человечества.

Основываясь на догме “Сильный всегда прав”, эти страны образовали единый “ядерный клуб”, требованием для вступления в который является обладание ядерным оружием. Через средства массовой информации они длительное время повторяли лозунг “Ядерное оружие защищает вас”. Даже не пытаясь опровергнуть это, многие люди во всём мире поддались чувству “Тут мы ничего не можем поделать”. В структурах ООН члены ядерного клуба пользуются своим правом вето для блокирования мнения большинства в мире и преследования своих эгоистичных целей.

Для выхода из этой ситуации организация “Мэры за мир”, которую представляют более 1080 городов, в настоящее время проводит свою 6 Генеральную конференцию в Хиросиме, где мы пересматриваем Чрезвычайную Кампанию по запрету ядерного оружия, начатую два года тому назад. Основной целью является разработка плана действий, который впоследствии расширится до круга сотрудничества, образованного США, Конференцией мэров, Европейским парламентом, Международным союзом врачей за предотвращение ядерной войны и другими международными союзами национальных правительственных организаций, организаций и физических лиц во всём мире. Это побудит всех граждан мира к осознанию своей ответственности в неотвратимости понимания того, что весь мир “покоится только на наших плечах” и работать с новой решимостью запретить ядерное оружие.

Для того чтобы воплотить в жизнь эти принципы и получить уверенность в том, что воля большинства отражена в работе ООН, мы предлагаем, чтобы в Первом Комитете Генеральной Ассамблеи ООН, которая будет собираться в октябре, был создан специальный комитет с целью разработки мер по созданию и поддержанию мира, свободного от ядерного оружия. Создание такого комитета необходимо по той причине, что Конференция по разоружению в Женеве и Обзорная конференция стран-членов Организации по нераспространению ядерного оружия в Нью-Йорке закончились провалом из-за наличия “правила консенсуса”, которое даёт право вето каждой стране-участнице.

Мы ожидаем, что Генеральная Ассамблея будет действовать на основании рекомендаций этого специального комитета, предпринимая к 2010 году специфические действия, ведущие к ликвидации ядерного оружия к 2020 году.

Между тем, данным документом мы объявляем последующие 369 дней, начиная с сегодняшнего дня, до 9 августа 2006 года, “Годом Преемственности, Прозрения и Решимости”. В течение этого года организация “Мэры за мир” в сотрудничестве с местным населением, неправительственными организациями и подавляющим большинством людей мира начнут различные кампании с целью запрета ядерного оружия во многих городах во всём мире.

Мы ожидаем от японского правительства уважительного отношения к призывам городов мира и энергичной работы в Первом Комитете и в Генеральной Ассамблее с целью обеспечения уверенности в том, что запрет ядерного оружия есть выражение воли большинства. Более того, мы полагаем, что японское правительство обеспечивает тёплое, гуманное отношение к нуждам стареющих *хибакуся*, включая тех, кто проживает за рубежом и тех, кто попал непосредственно в зону “чёрного дождя”.

В связи с этим, в шестидесятую годовщину атомной бомбардировки, мы хотим умиротворить души всех жертв, смиренно заявляя о своём желании вновь подтвердить свою ответственность “о недопущении зла вновь”.

“Да упокоятся души ваши в мире, ибо мы никогда не допустим повторения зла”.

Тадатоси Акиба
Мэр города Хиросима
Перевод Джапан Конвеншн Сервисиз Инк.